

Гадательная книга XVII в.
холопа Пимена Калинина

Русская гадательная литература XI—XVIII вв. была впервые систематизирована в конце прошлого века М. Н. Сперанским¹. Наряду с гадательными псалтырями им был рассмотрен (и издан) единственный известный ему русский памятник, связанный с гаданиями на костях — «Гадание царя Давида», сохранившийся в двух списках конца XVII—XVIII вв.

Первым свидетельством о гадании на Руси путем метания костей М. Н. Сперанский считает показание Паисьева сборника конца XIV—начала XV в., в котором упоминается «метаньеимецъ»². Ворожея называется «металкой» в новгородской переработке Исторической Палеи XV в.³ В Толковой Палеи XVI в. «Метанья» стоят в ряду отреченных книг — Громника, Сновидца и др.⁴ Наконец, в Домострое XVI в. при перечислении «богомерзких» дел называются гадательные кости: «чярование і волхование і наузы, звѣздохетіе, рафли, алманахи, чернокнижіе . . . кости волшебные»⁵.

В документах XVII в. находим целый ряд свидетельств о широком распространении гадания на костях несмотря на правительственные преследования. В 1647 г. в Кириллов Белозерский монастырь был сослан крестьянин боярина Н. И. Романова Михаил Иванов «за чародейство и за косной разводъ и за наговоръ»⁶. В указе 1653 г.,

¹ Сперанский М. Из истории отреченных книг, т. 1. Гадания по псалтыри. — Памятники древней письменности и искусства, № 129. СПб., 1899.

² Там же, с. 107.

³ Попов А. Книга бытия небеси и земли (Палея историческая) с приложением сокращенной Палеи русской редакции. — Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете (далее: Чтения ОИДР), 1881, кн. 1, с. 154.

⁴ Сперанский М. Указ. соч., с. 107.

⁵ Домострой по списку имп. Общества истории и древностей российских. С предисл. И. Е. Забелина. — Чтения ОИДР, 1881, кн. 2, с. 22.

⁶ Забелин И. Домашний быт русских цариц в XVI и XVII столетиях. 3-е изд., доп. М., 1901, с. 248.

запрещавшем гадания под угрозой сожжения заживо, признавалось, что «в Польских и в Украинных [городах] и в уездах многие незнающие люди, забыв страх божий и не памятуя смертного часу. . . держат отреченные еретическия и гадательныя книги и письма и заговоры, и коренья, и отравы и ходят к колдунам и ворожеям, и на гадательных книгах костями ворожат»⁷. В 1675 г. у коломнитина Агафона Иванова были найдены «въ дому за замкомъ толченныя травы, и коренья, и табак, и гадательныя кости, и письма»⁸. В 1685 г. костромской крестьянин Ромашко Аверкиев дал на себя поручную запись, «что жить было ему в монастырской вотчине в Заболоцкой волости и никуды не сходить и. . . костями не розводит и на руках не смотреть и не ворожить». Своих обязательств Р. Аверкиев не выполнил и в 1692 г. был обвинен в том, что «на руках у людей смотрит и косми ворожит и коренье и травье у себя всякое держит»⁹.

Целая вереница лиц, «гадающих», «колдующих» и «ворожащих» на костях, проходит в документах следственного дела Ф. Л. Шакловитого 1689—1691 гг., среди них: нижегородский посадский человек коновал Доронька Прокофьев сын Кабанов, мельник Сенька («розводя кости и смотря, угадывал»), уроженец Костромского уезда портной мастер из Нижнего Новгорода Ивашко Матвеев («кости розводил»), «ворожея» из села под Касимовым Аксютка («ворожила на костях», «розводила костями»), жена нижегородского посадского человека Федорка Филиппова («кости розводит», «кости мечет»), холопка дворянина П. Неплюева «жонка Любавка» («ворожит . . . и колдует кости непрестанно») ¹⁰.

Наряду с гаданием на костях в памятниках XVII в. упоминается также ворожба и гадание на бобах. Наиболее раннее известие о таком гадании относится к 6 июня 1650 г., когда новосильский сын боярский Савинко Антонов сын Манаенков подал «извет»: «В нынѣшнем де 158 г. после Свѣтлой недѣли в седьмую субботу звал де меня

⁷ *Новомбергский Н.* Колдовство в Московской Руси XVII столетия. СПб., 1906, с. 78—79.

⁸ *Титов А. А.* Иосиф архиепископ Коломенский (Дело о нем 1675—1676 гг.) — Чтения ОИДР, 1911, кн. 3, отд. 1, с. 85.

⁹ *Varia.* Сообщ. С. А. Белокуров. — Чтения ОИДР, 1887, кн. 1, смесь, с. 124, 126.

¹⁰ *Розыскные дела о Федоре Шакловитом и его сообщниках*, т. 2. СПб. 1885, с. 27, 167, 168, 180, 268, 505, 507, 825.

дядя мой родной Трофим Монаенков к себѣ на подворье вино пить, и я де к нему пришел, и они де ворожат бобами — дядя мой Трофим с новосильцем с Акимом Шилковым — да с ними же де ворожит донской казак Климка Клементьев сын, которые живут на Тульѣ»¹¹. Сравнительное изучение документальных свидетельств о гадании на костях и гадании на бобах не позволяет отнести их к различным способам гадания.

Отметим прежде всего наличие в описаниях этих гаданий устойчивых словосочетаний: «розводить костями» — «бобами розводить», «ворожить на костях, костями» — «ворожить на бобах, бобами». Особую ценность для сближения костного гадания и гадания на бобах имеют документы дела Шакловитого, в которых одни и те же гадания описываются неоднократно, с перебоем слов *бобы* и *кости*:

*Расспросные речи
портного мастера
И. Матвеева*

И он де, Ивашко, от него, Андрея, отговаривался, что он костями розводить мало знает. И он де, Андрей, заставил его костями розводить: сколько де знаешь, так и розведи. — И он де, Ивашко, розводя костями, сказал ему, что он к Москвѣ не поворотитца и люди к нему не будут; и то де он сказал не знаячи¹².

*Пыточные речи
портного мастера
И. Матвеева*

Ивашка портной мастер в застѣнкѣ у пытки роспрашиван. А в роспросѣ сказал: на бобах де у Андришки Безобразова он ворожил и сказал ему, что ему на Москвѣ не быть, и люди его из бѣгов не будут; а сказал де он то просто. — А кости де он, Андришка, ему, Ивашке, давал свои, и тѣми костми розводил он, Андришка, сам, а он де Ивашка, смотря на кости, сказал вышеписанные свои рѣчи. А учился де он бобами розводить у бабы Федорки Филиповой дочери¹³.

¹¹ *Новомберѣвский Н.* Слово и дело государевы (процессы до издания Уложения Алексея Михайловича 1649 г.), т. 1. — Зап. Московского археолог. ин-та, т. 14. М., 1911, с. 238.

¹² Розыскные дела о Федоре Шакловитом и его сообщниках, т. 2, с. 173—174.

¹³ Там же, с. 180.

Расспросные речи

*А. Михайлова о ворожее
Аксютке из-под Касимова*

И велѣл [А. Безобразов] в том селѣ сыскать ворожее, жонку Аксютку... И та де баба, розводя бобами, ничего не сказала; а говорила, что де я того дѣла мало знаю¹⁴.

*Расспросные речи
мельника Семена*

И он де, Сенка, розводя кости и смотря, угадывал¹⁶.

Расспросные речи

*А. Безобразова
о той же ворожее*

А под Касимовым де чело-вѣк его [А. Безобразова] Андрюшка Михайлов к ворожее от Касимова верст с семь ходил и, пришед, ему, Андрию, сказывал, что о том, будет ли ему, Андрию, к Москвѣ поворотка, та ворожее, костью розводя, ничего не сказала для того, что она мало знает¹⁵.

*Пыточные речи
мельника Семена*

Мелник Сенка в застѣнкѣ у пытки роспрашиван. А в роспросѣ сказал: про Андрюшку де Безобразова он бобами ворожил¹⁷.

Как видим, выделенные словосочетания употребляются в одном и том же значении — 'гадать на костях'. Этот факт раскрывает смысл слова «бобы» и позволяет составить более полную картину распространения костного гадания в различных слоях русского общества XVII в.¹⁸

Нельзя не заметить сходства между словом *бобы* в одном из его значений 'зерна бобовых растений', и словом *зернь* (от *зерно*), которым обозначали игральные кости.

¹⁴ Там же, с. 168.

¹⁵ Там же, с. 267—268.

¹⁶ Там же, с. 168.

¹⁷ Там же, с. 180.

¹⁸ В Сл.РЯ XI—XVII вв.: «ворожити (разводить) бобами» — 'гадать при помощи бобов' (вып. 1, с. 252). Неточность толкования тем более понятна, что позднее действительно существовало описанное И. П. Сахаровым в первой половине XIX в. гадание на настоящих бобах, не имеющее ничего общего с костным гаданием, см.: Сахаров И. П. Сказания русского народа, т. 1, изд. 3. СПб., 1841, с. 66.

Как известно, для гадания использовались игральные, «зерновые» шестигранные кости, на плоских сторонах которых вырезались маленькие круглые «зернышки» или точки, числом не более шести: изображение таких костей воспроизведено в гадательной книге XVIII в., опубликованной М. Н. Сперанским¹⁹. Очевидно, по сходству, эти зернышки-точки, а вместе с ними и сами кости стали называться *зернью*, а также *бобами*. О. Н. Трубачев отмечает, что слова *boba* и *baба*, происходящие от праславянского *boвъ*, среди прочих значений имели и такое, как 'нечто круглое'²⁰.

В неопубликованном докладе С. В. Бахрушина «Зернь»²¹ привлекается неизвестная в литературе рукопись с гадательным текстом XVII в. Она хранится в настоящее время в ЦГАДА в составе обширного сыскного дела, связанного с конфликтом двух мангазейских воевод Г. И. Кокорева и А. Ф. Палицына²². Гадательный текст был конфискован у холопа московского дворянина воеводы Г. И. Кокорева²³ Пимена Калинина в ноябре 1632 г. вместе с изветной челобитной на жену воеводы в ведовстве и приложен к делу в качестве вещественного доказательства.

Рукопись писана скорописью, двумя почерками на восьми листах: первым почерком — л. 126—130 дела, вторым — л. 131—133. Так как в деле фигурирует «письмо на осми столпцах» (л. 124), ясно, что документ сохранился в том виде, в каком он был обнаружен в «подголовке» у П. Калинина в момент обыска. Водяные знаки: на первых пяти листах — гербовый щит (л. 127, 130), на последних трех — фрагмент кувшинчика, увенчанного полумесяцем (л. 132). А. А. Гераклитов, собравший обширный материал о кувшинчиках с украшением в виде полумесяца, датирует самую раннюю филигрань такого типа 1618 г.²⁴ Следова-

¹⁹ Сперанский М. Указ соч., приложения, с. 76—99.

²⁰ Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд, вып. 2. М., 1975, с. 148.

²¹ Архив АН СССР, ф. 624, оп. 1, № 368, л. 21.

²² ЦГАДА, Приказные дела старых лет, ф. 141, № 71, ч. 1, 1630 г.

²³ С чином московского дворянина Г. И. Кокорев впервые упоминается в боярской книге 1626 г.

²⁴ Гераклитов А. А. Филигранные XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963, с. 118, № 688.

тельно, время создания, по крайней мере, второй части рукописи укладывается в промежуток между 1618 и 1632 гг.

П. Калинин показал, что изъятые у него бумаги написаны им: «рука ево» (л. 124). Однако относится это, по-видимому, лишь к первым пяти листам рукописи, озаглавленным «Розводъ косной сливонной Пиминка Калинина» (л. 126)²⁵, и не распространяется на последующие три, написанные другим почерком на другой бумаге и не имеющие в заголовке его имени: «Розвот средечной мет сердечьяна кажиное» (л. 131 об.). Но поскольку постатейные комбинации буквенной цифири в первой и во второй частях ни разу не повторяются, то независимо от того, кто был их автором или писцом, можно предположить, что оба фрагмента рукописи использовались П. Калининым как одно целое, как один гадательный текст. Не случайно по всей рукописи проходит его скрепа: Розвот костъной | Пи | ми | нь | ко | Ка | лини | на.

Первая часть памятника состоит из 16 гадательных статей, каждая из которых содержит:

1. Порядковый номер статьи. В нескольких статьях (**А В В**), (**В А В**) и др.) порядковые номера заклеены при реставрации.

2. Определенную комбинацию из трех буквенных цифр, обведенных овальной чертой. Цифровые комбинации в гадательных статьях соответствовали сочетаниям выпавших «зерен» при трехкратном подбрасывании гадательной кости. Очевидно, гадательные кости П. Калинина отличались от стандартных тем, что имели обозначения очков лишь на четырех гранях, так как цифровые комбинации в рукописи строятся на основе четырех цифр: \bar{a} , \bar{b} , \bar{g} , \bar{d} , а не шести, как в «Гадании царя Давида».

3. Обобщенное краткое предсказание.

4. Под заголовком **Т**-толкование — более подробное конкретное предсказание.

Текст, послуживший непосредственным источником Развода П. Калинина, возможно, был дефектен: об этом свидетельствует наличие двух толкований с подзаголов-

²⁵ На л. 126 об. рукою П. Калинина выведены варианты заголовка: «Розвот костной», «Розвот костьной сливо. . .» (далее заклеено при реставрации и переплете), «Розвот кстъной сливонной», «Розвот костьной сливонной», один из которых является первой частью скрепы по листам рукописи.

ками **Т** в статье $\bar{e}i$, что может указывать на утрату какой-то части текста в оригинале и на объединение вследствие этого у П. Калинина двух разных статей. Однако не менее вероятно, что это произошло в результате пропуска Калининым начала очередной статьи по невнимательности. С таким предположением согласуются и другие небрежности писца: недописанность фразы в конце статьи \bar{g} при переходе от л. 126 к л. 127 (недостает, по-видимому, нескольких слов), а также ряд пропусков одного-двух слов, вовремя им замеченных (л. 126—127) и исправленных.

Во второй части гадательной книги содержится 12 статей, построенных так же, но не имеющих подзаголовков **Т** и разделения на общее и конкретное предсказания. Комбинации буквенных цифр в этой части рукописи заключены не в овал, а в прямоугольник. Еще одно различие — в форме предсказаний, в указании на их источник. В первой части книги это — «уста» и «мысль», а во второй — «сердце»: «уста кажѣт въ крѣчинѣ», «уста ѡдномыслены», «мысль имеют добрѣ» (л. 126, 128) и — «срдце печално», «срдце тѣжит о дѣле», «срдце радочно слышит» (л. 131—132) и т. д. Тем не менее обе части книги, обнаруживая сходство в основных гадательных формулах, восходят, по-видимому, к общему источнику: первая часть — «а на враги ѡдолоение кажет», «а ѡ болезни здравие кажет», «а въ болезни сѡхотѣ кажет», «а въ пѣти корысно кажет» (сл. 127—128), вторая часть — «что кажет будет ли одолени[е] надо враги», «а в болезни здравие кажет», «а о болезни недѣг кажет», «пут радостен и корыстен» (л. 131—133).

Сравнительное изучение сохранившихся памятников гадательной литературы и «Розвода» Калинина показывает, что при некотором сходстве с гадательными псалтырями, по совокупности статей и системе образов он ближе к гадательному сочинению, которое сохранилось в двух сербских рукописях XVII в. и имеет название: «Бл̄говѣстительное др̄внее и (н̄)в̄льжно). . . хитрос̄ с̄а пр̄орк̄ Самойл̄ ѡткр̄вена быс̄ аглом̄ г̄ним̄ шест̄надесет̄ыми образы и пр̄орч̄ествоваше люд̄м̄ о б̄д̄щих̄»²⁶.

Как показал М. Н. Сперанский, «Благовествование» Самуила восходит к греческому оригиналу и представляет

²⁶ Сперанский М. Указ. соч., приложения, с. 15.

собой «переходную ступень от гадания по книге с таблицей к гаданию по книге при помощи костей»²⁷. Как и автограф Калинина, гадание Самуила имеет светский характер и состоит из 16 статей. Даже если такое совпадение случайно, и гадательных статей в рукописи, с которой Калинин переписывал свой текст, было 17, характерно все же, что число этих статей и в первой, и во второй частях Розвода значительно меньше 64 трехзначных сочетаний, возможных при костном гадании на основе четырех цифр. Это обстоятельство, по-видимому, и побудило Калинина объединить два разных «розвода» в одну гадательную книгу, которая, однако, и после этого содержала менее 30 статей. Возможно, первоисточник «розводов» не предназначался специально для гадания на костях, а был одним из вариантов «книжного» гадания.

«Костные розводы» служили на Руси наиболее ранними руководствами для гадания на костях, и только в конце XVII—начале XVIII в. в результате объединения одного из «розводов» с гадательной псалтырью возникло так называемое «Гадание царя Давида»²⁸, с большим числом статей, лучше приспособленное к гадательной практике. Независимо от того, какой текст явился некогда первоисточником рассматриваемого памятника, при многократной переписке, переделках и длительном бытовании на Руси он, как и гадательные тексты других типов, испытал сильное влияние народно-разговорного языка и превратился в своеобразное произведение русской народной литературы. На более тесную связь гадательной псалтыри «с низшей народной литературой, нежели с высшей книжной» указывал еще М. Н. Сперанский²⁹.

Гадательная книга Калинина представляет значительный интерес прежде всего в лексическом отношении, в частности потому, что в ней широко употребляются особые гадательные слова и выражения. Таково, например, слово *розводъ*, которое в XVI—XVII вв. имело значения

²⁷ Там же, с. 61—62.

²⁸ Этот памятник издан дважды: А. Н. Пыпиным по списку конца XVII—начала XVIII в. (Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А. Н. Пыпиным. — Памятники старинной русской литературы, вып. 3. СПб., 1862, с. 161—166) и М. Н. Сперанским по рукописи 1742 г. (Сперанский М. Указ. соч., приложения, с. 76—99).

²⁹ Сперанский М. Указ. соч., с. 148.

‘разделение целого на части’, ‘размежевание’, ‘раскладка, разверстка’, ‘роспись’ и др. Название первой части книги, по-видимому, означает ‘роспись (раскладка) костей’, или точнее — ‘роспись (раскладка) сочетаний очков на костях’. Определение «сердечная» — производное от слова *сердце*, с которого начинаются все без исключения статьи второй части рукописи, а «кажиное» образовано от глагола *кажет*, также встречающегося в каждой статье.

А. Н. Веселовский установил, что слово *меть* в гадательных текстах может означать как действие по глаголу *метати*, так и число выпавших в результате метания очков или цифр³⁰. В «Гадании царя Давида» XVIII в. сочетания *меть добра*, *меть потребна*, *меть зла*, *меть недобра*, *меть негодна*, *меть непотребна* служат для оценки счастливых и несчастливых комбинаций³¹. В книге Калинина слово *меть* встречается в заголовке и еще один раз во второй части, в статье *а*: «что подошвенная мет кажет» (л. 131). *Подошвенная меть* в данном контексте, по всей вероятности, означает число очков на нижней плоскости — «подошве» гадательной кости. Показания нижней поверхности костей требовалось для уточнения результатов гадания по их верхним граням. В этих целях в «Гадании царя Давида» использовалось повторное метание — *другая меть*: «кинь еще, загадай, что окажет другая мѣть»³².

В статьях *в* — *ви* второй части рукописи Калинина прилагательное *подошвенная* играет роль существительного («а возри в подошвеннЮ что кажет», л. 131). Как и субстантивированное прилагательное *сердешная* в первой части книги («аще возри въ сердшную что кажет», л. 129 и др.), оно также, видимо, обозначает нижнюю плоскость «зерновой» кости — *подошвенную меть*.

Обращает на себя внимание разнообразие производных от *мысль*, *мыслити*: двоемыслиши, двоемышление, двоемыслены, ѡдномыслены, многомыслены, твердомыслено, скоромыслены (л. 126—128, 130), некоторые из них не за-

³⁰ Веселовский А. Гадальные книги на западе и у нас. — Вестник Европы, 1886, апрель, с. 896.

³¹ Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А. Н. Пыпиным, с. 161, 162 и др.; Сперанский М. Указ. соч., приложения, с. 80, 81 и др.

³² Сперанский М. Указ. соч., приложения, с. 91.

регистрированы в Картотеке ДРС, как и слово *брызгливо* 'бранчливо, немирно' (л. 126).

Обнаружение наиболее раннего сохранившегося памятника, связанного с гаданием на костях, в составе судебного дела 30-х годов XVII в. позволяет надеяться на возможность поиска и выявления в дальнейшем произведений отреченной литературы в комплексах делопроизводственных документов, и прежде всего из судебносудебных дел.

Публикации «Розвода» Пимена Калинина предпосылаем отписку тобольских воевод, в которой изложены обстоятельства, связанные с изъятием «Розвода».

Отписка тобольских воевод князя Ф. А. Телятевского и Ф. Д. Погожего и дьяков Д. Прокофьева и Н. Петрова об изъятии у холопа П. Калинина гадательной книги и изветной челобитной

Не ранее 27 декабря 1632 г. — не позднее 20 июня 1633 г.

[л. 123] Гсдрю прю і великомѹ князю Михаилѹ Федѹровичю всеа Рѹсіі холопи твои Федка | Телятевскои Федка Погожево Митка | Прокофеевъ Наумко Петров челом бьют | в инешнем гсдрь во РМА м году ия|ября въ ОІ де бил челом словесно те|бѣ гсдрю Игнатей Палицын на Григорьева чѣвка Кокорева на Пимин|ка Калинина чтоб ты гсдрь ево Игна|тъя пожаловал велѣл у тово Пи|минка Калинина взят подголовок | ево с писмом в съѣзжую избу а в том | де ево подголовке обявятца на Гри|горя Кокорева доводные челобит|ные которых он Пиминко не пода|вал і иные воровские писма і то|во ж гсдрь часу мы холопи твои ись|ѣзжей¹ избы послали подячихь | Дмитрея Орлова да Михаила | Пошехонова да с ними слѹживых | людей Обросимка Куницына да По|сничка Насонова і велѣли гсдрь у Пи|минка Калинина подголовок взят | і принесть в съѣзжую избѹ і подячей | Дмитрей Орловъ и Михаилло и слѹживые люди подголовок принесли [л. 124] в съѣзжую избѹ и мы гсдрь хѹ|лопи твои в Пиминкове в подго|ловке Калинина писма смотрели | і взяли в подголовке² челобитную | писана на Григорьеву жену Кокорева на Марю в ведовствѣ | і в корене да у нево ж гсдрь взято | в подголовке писмо на осми столпцах | и мы холопи твои Пиминка Кали|нина распрашивали такову он

¹ Так в ркп., из съезжей? ² к исправлено из ч.

Пи|минко челобитную на Григореву | жену Кокорева пи-
сал ли і писмо на | осми столпцах і челобитная ево ли |
Пиминкова рука і какое то писмо | і Пиминко Калинин
нам холопом твоим | сказал такову *де он* челобитную на
Гри|гореву женѣ Марю писал і писмо на | осми столпцах
і челобитная рѣка | ево і бил челом тебе гсдрю он Пиминко |
чтоб ты гсдрь ево пожаловал велѣл | ту челобит-
ную *взят* к дѣлу а писмо *де* | на осми столпцах *косном*
розвод і мы | холопи *твои* то писмо что сказал |л. 125|
Пиминко Калининѣ *косном* розво|дѣ послали к тебѣ ко
гсдрю к Москве *под* сею *отпискою* а челобит|ная гсдрь
что *взята* ѿ Пиминка | Калининна в подголовке на Гри-
гѡр|евѣ женѣ Кокорева в ведовствѣ | послали мы холопи
твои к тебѣ | ко гсдрю к Москве *наперед* сево | с тобол-
ским сном боярским с Богда|ном Аршинским декабря
въ КЗ *де*

|л. 123 об.| Гсдрю црю і великомѣ князю Михаилу
Федоровичю *всѣа* Русиі |

О Пиминке Кали|нинѣ о *косном* розводе³ |

РМА 2 июня въ К *де* подал *Тоболского* города | снѣ
боярскои Дружина Полозов⁴ |

Взят к сыскномѣ дѣлу

ЦГАДА, ф. 141, Приказные дела старых лет, д. 71, ч. 1, 1630 г.,
л. 123—125.

|л. 126| Розводѣ *косной сливонной*¹
Пиминка Калининна |

А В В Являет дело твое *трѣдно* а после | *идет* в честь
и в корысть великии *при|бытокъ* **Т** Уста кажѣт въ крѣ-
чинѣ | *двоемышление* а дело со брязгою а в люди | *идеши*
і ты *честен* бѣдеши аще корысть | *мыслиши* і велик *при-*
быток *кажет* а на бои | *пойдеши* и ты *побеши* а во устах
двоемы|слиши і боязливо а на сѣд *идеши* с *прибыт|ком*
бѣдеши а болномѣ *живот* *кажет* а на ново | место пере-
ити *прибыток* *бѣдет* | *имеет* скота много *начнеши*

В а в | *Поведает* страх во всяком деле ѡ чмѣ | *мыслиши*
и *болезнь* и *скрѣь* велика къ | телѣ *твоемѣ* и *убытокъ* **Т**
Аще | *корысть* *добываеши* не *наидеши* | а на бои *пойдеши*

³ *Далее вторым почерком.* ⁴ *Далее третьим почерком.*

¹ *Так в ркп.*

смерть кажет а на но|во место переити и ты прибыток |
свои старои потеряеши убыток бѣдет а животѣ смерть
кажет |

Г² **В В а** Являет сию мысль своею мыслию | ино
пѣт являет дѣло твое трѣдно и | нестроино бѣдет **Т**
Мыслим уста твои | вдвое кое лѣчи³ въ дом ли или
въ пѣть | а час скор а на пѣти с тощию рѣкою | и с тер-
пением аще ли корысть помышляеши не наидеши въсѣ
труд твои | аще ли ѿ животе или ѿ смерти⁴ | ино бо-
лезнь долга а смерти нетъ а на ново | мѣсто переити
брязгливо с бжними а крѣсти и убытка нетъ а на бою
и на сѣде нич⁵...

л. 127 | д⁶ **а а г** Являет⁷ въскорѣ дѣло твое будет
корысно и радо|сно **Т** Уста имеют твердомыслено | на
рѣкѣ корысть кажет с радостью | поищи как кажет чего
ради чюжая | рѣка зависть⁸ держит и хочет взяти | и
ты постерегися а погибшии том|час ѿбрыцие животное
и неживот|ное аще ли ѿ смерти или ѿ животе | скоро
поболит⁹ ѿздравит а на бою и | на сѣде одолееши а
въ новѣ хороминѣ | ити или в нов дом прибыточно бѣдет |
а на сѣде лихо :

е **а г а** Являет | дело твое дѣма скоро а нечесна и
укор|но крѣлко **Т** Уста скоромыслены и радѣсь а ближни
свои и чюжии зави|сть держат и укор а пѣти нет а ко-
рысти | и убытка нетъ же а въ болезни¹⁰ сѣхотѣ | кажет¹¹
а животѣ смерть а на | сѣдѣ ити корысть кажет а въ
нов дом ити | ни тоцѣ ни богат аще возри в срдечьяю |
та лѣче кажет

с **г а а** Являет | пѣт скор и радѣтца чюжемѣ
прибыт|кѣ рѣкѣ имеют щаднѣ и ты посмотри | въ сер-
дечьяю не бѣдет ли ѿдоление ѿт | супатам¹² а о бо-
лезни ино болен вѣстанет не умьрет а о сѣде падися
о людей | ино ти пособят а на бои поидеши | побен бѣ-
деши а въ нов дом не ходи | смерть бѣдет и скорбь
а еще помедлиш | огнем пожен бѣдеши и въ крѣчинѣ |
впадеши

² Написано на левом поле. ³ и исправлено из замазанного у.

⁴ Далее зачеркнуто боле. ⁵ Далее текст утрачен. ⁶ На-
писано после смазанного д. ⁷ Далее зачеркнуто дѣло. ⁸ а исправ-
лено из м. ⁹ Выносная т написана по другой смазанной выносной
букве. ¹⁰ и исправлено из е. ¹¹ Далее зачеркнуто а на сѣд. ¹² Так
в ркп.

з̄ **Г Г Г** Во всяких делехъ | твоихъ радость и корысть
и о добрыхъ дѣлахъ честь кажет **Т** Оуста | радостны
с людьми з добрыми любов |л. 128| и честь кажет вели-
кю и корысть и радость а на сѣд и на бои поидеши по-
миришися а убытка ни ѡдноу не бѣдет а погибшее
ѡбращается не въскоре | а въ нов дом велит ити и здравъ
быти | и прибыток кажет аще возри въ сердцешню уста
поведают луче а ѡ болзни | кренко разболитца встанет

д а д и | Кажет дѣло твое кротко и мертво и во-
локитно ѡпосле радость кажет **Т** | Уста ѡдномыслены
а въ корысти волокитно кажет а после бѣдет корысть
толко | не вскоре а на бои и на сѣде мир кажет а | ѡ
болезни здравие кажет

а д д ѿ | Являет дело твое всякое въ корысть **Т**
Уста имеют мысль с людьми | корысть добывают и во вся-
ком месте | а въ пѣти корысно кажет аще ли ѡ далнем
о чем мыслиши ино вестъ при пути | бѣдет а на враги
ѡдоление кажет | въскоре а о болезни ни здрав ни бо-
лен | а въ нов дом переити корысно бѣдет | а погибшее
тотчас ѡбращица |

і̄ **д д а** Являет дело твое чество от властеи и от
велмош и от всяких людей честь | кажет **Т** Мысль
имеют добръ и рѣкѣ щаднѣ а въ пѣть поедеш от вел-
мош | и от всяких людехъ¹³ честь кажет¹⁴ |л. 129| а мыс-
лиши с щѣжие рѣки на свою | рѣкѣ корысти и после
часть¹⁵ а о животе или о смерти ино ни здрав ни болен
а на бои и на сѣд не ходи рано убытокъ¹⁶ кажет аще
возри въ сердцешню | после радсти а въ нов дом ити бо-
гастество кажет а потом бояти ся татеи

аі̄ **в г д** Являет | дѣло твое на корысть и на ра-
дость и одоление на враги а не вскоре | **Т** Уста имеют
радость еше идеши корысть найдеш великю а не въскоре
а на пѣть мыслиши и ты поидеши а на бою и на сѣде
ѡдолееш | а въ нов дом ити добро ти бѣдет а на | сѣде
тяшко

ві̄ **в д г** Являет¹⁷ корысть и радость въ деле сем
и ѡдоление на враги **Т** Уста многомыслены и радость
кажет а пѣти нет | а на враги т¹⁸ одоление кажет еше |

¹³ Так в ркп. ¹⁴ По верхнему краю л. 129 об. тем же почерком мыш-
ленных людей. ¹⁵ Так в ркп., честь? ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ Так в ркп.
¹⁸ Так в ркп., ти?

возри въ сердшную¹⁹ | что кажет не розрозняца ли речи |
гї²⁰ (Г Д В) Кажет от врагов печль²¹ великѹ | бояться
их кто болши его а ѡпслє | ѡбратица на радость (Т)
Уста | в крѹчине занєже от врагов имєет рѹкѹ | щаднѹ и
убытка чаєт а на пѹть не хо|ди от врагов бояться а кто
болши и ты | его стерегися ещє возри въ срдешнѹю
|л. 130| радость начаєца въ нов дом не ходи не ка|жет
ничево а ѡ болизни ѡздравиєт |

дї²² (Д Г В) Кажет бран со враги и тебѹ до|брые люди
в мир ведѹт и в радость а не | скоро (Т) Уста радостны и
рѹка убы|тчєва и хоцєт рѹка твоя крысти виде|ти и ты
твори не бѹдет ли срдца от нед|рѹга падиєца добым²³ лю-
дем ино ведѹт | и въ корысть и великие прибыток и
уб|ытка избавяєт а пѹти не кажет и ты | возри въ срдеш-
нѹю не бѹдет ли пронырства | в недрѹге берегися хитро-
сти |

єї²⁴ (Д В Г) Явѹляет дело твое рад²⁵... | и корысно
а корысть ѡ бою въ дѹме | тот не смєет или сам не
смєєши и боиши|єя его и ты не боєєя от него (Т) Уста |
двоємыслєны и боязливы на рѹкѹ | корысть кажѹт с ра-
достью а дѹма | добра да не смєєши и ты не боєєя | ащє
ѡ пѹти ино корысно кажет велми |

(Т) Кѹ чюжеи рѹке прибыток кажет | и ты не уныває
а на дрѹга не надиєєя | а их не боєєя ащє возри въ срдеш-
нѹю не бѹ|дет ли хитрости от недрѹга а на сѹд ити |
позгадає что мнит добрые²⁶ ѹста а въ нов | дом поди и
прибыточно бѹдет

(Г В Д) ѕї | Собрание людем явѹляет во всяких делєх
а | в голове двоєи мысли держиши и боишиєя | и ты не
боєєя въ своем деле | (Т) Уста двоє|мыслєны и боязливы
и ты не боєєя что єєи | помыслил начаєтца радости ащє
о пѹти ино | корысно кажет и ты возри в срдшнѹю чєго |
ради ѹста бояєца не бѹдє²⁷

¹⁹ ш исправлено из е. ²⁰ Буквенные цифры гї заклеены при реставрации ркп. ²¹ Так в ркп. ²² Буквенная цифра дї заклеена при реставрации ркп. ²³ Так в ркп., добрым? ²⁴ Буквенная цифра є заклеена при реставрации ркп. ²⁵ Несколько букв утрачено: обрѹ; радосно? ²⁶ ы исправлено из ѡ. ²⁷ Далее до конца ркп. другим почерком.

л. 131 об. | Розвот средечной²⁸
мет сердечная каж|иное

л. 131 | \bar{a}^{29} **В а а** Ср|дце печално одоление на чая-
ние | а недр \bar{r} гу кажет слезы а тоб \bar{b} члвче др \bar{r} г | поможет
в том дел \bar{b} о котором мыслиш | а о живот \bar{b} смрть кажет
а \bar{b} ыткы | от недр \bar{r} га а д \bar{c} хатея³⁰ твердост³¹. . . | св \bar{b} р-
шеня д \bar{b} л \bar{c} что подошевная мет | кажет³²

\bar{v}^{33} **а а в** Ср|дце | печално занеже слышит недр \bar{r} га
под р \bar{z} |кою своею а еще чаю \bar{b} ытка помедлив \bar{b} | а о жи-
воте ср|дце мертво кажет в. . . | ср \bar{i} ³⁴ в подошевн \bar{y} ю что
кажет и | от недр \bar{r} га ли смрть кажет

\bar{r}^{35} **а в а** | Ср|дце т \bar{z} жит о д \bar{b} ле занеж соб \bar{b} стор. . . |
ны³⁶ недр \bar{r} га кажет а оперетися не | ково а о бол \bar{z} зн \bar{b}
нутренн \bar{y} ю и \bar{b} ыток а | возри в подошевн \bar{y} ю что кажет
бу|дет ли одолени³⁷ надо враги а о бол \bar{z} зни не | будет
ли смрть

\bar{d}^{38} **В в д** Ср|дце на соб \bar{y} | чает людем собрание³⁹ и
свар⁴⁰ о том т \bar{z} жит велми и боица \bar{b} ытка и держит |
во \bar{z} ме на чаяние а о бол \bar{z} зни недр \bar{z} г ка|жет а возри в по-
дошевн \bar{y} ю что скажет | б \bar{d} дет ли одоление надо враги и
над недр \bar{r} гом

д в в \bar{e}^{41} Ср|дце т \bar{z} жит и слышит | бран и бол \bar{z} знь
и н \bar{b} др \bar{r} га противо ср|дца | а возри в подошевн \bar{y} ю что ка-
жет а | еще кажет \bar{b} ыток невелик⁴²

л. 132 | \bar{s}^{43} **Г а д** Ср|дце радочно слышит др \bar{z} ги мно-
гие под р \bar{z} |кою своею а недр \bar{r} г \bar{z} неутешимой плачь а в
бо|лезни здравие кажет а возри в подошевн \bar{y} ю что | ска-
жет начаятися ли радости и одоления | надо враги а п \bar{t}
скорь и добр \bar{b}

²⁸ р исправлено из какой-то другой буквы. ²⁹ Написано другими чер-
нилами. ³⁰ Чтение предположительное. ³¹ Правый край листа
при реставрации обрезан, утрачена, по-видимому, одна буква.

³² Далее зачеркнуто ср|дце печално. ³³ Написано другими чернилами.

³⁴ Буква о в конце строки утрачена при реставрации и переплете
ркп. ³⁵ Написано над строкой другими чернилами. ³⁶ Одна буква
в конце строки утрачена при реставрации и переплете ркп.,
стороны? ³⁷ Так в ркп., одоление? ³⁸ Написано над строкой дру-
гими чернилами. ³⁹ а исправлено из какой-то другой буквы. ⁴⁰ Вы-
носная р исправлена из какой-то другой буквы. ⁴¹ Написано над
строкой другими чернилами. ⁴² Далее смазана буква г. ⁴³ Бук-
венная цифра \bar{s} заклеена при реставрации ркп.

Д А Г $\bar{з}$ ⁴⁴ Срѣце | радочно велми а недрѣгъ что под рѣкою стоит ты | ево не боися а начаятися опосле радости и одоление на враги а возри в подошевнѣю что кажет не бѣдет ли лсти и хитро|сти таяно ж срѣце⁴⁵ боица и тоскует велми | а недрѣгъ сол и смерть

В Г Г $\bar{й}$ ⁴⁶ Срѣце трепещет радуеца а о болезни здравие кажет | толко силние чуждѣю рѣкѣ кажет а во|спри во подошевнѣю что кажет нача|еде ли опосле радости одоление на|до враги и мирно время

Г Г В $\bar{е}$ ⁴⁷ Срѣце | радуеца не ведает над собою недрѣга ле|сна под рѣкою стояща а сами от тобя | болши бояца а начаятися от своих же | недрѣга по болѣзни здравие кажет а во|спри в подошевнѣю толко на чужеи рѣке⁴⁸ | два или четыре ино не может тобѣ су|поставт убытка сотворити

Г Д А $\bar{і}$ ⁴⁹ Срѣце крѣчину слышит от ближних своих недрѣгъ под рѣкою стоит а возри в подошевнѣю что ска|жет начаятися опосле радости а бо|лезнь вдаль кажет

$\bar{аі}$ ⁵⁰ **А Д Г** Срѣце крѣчинѣ | велми слышит от⁵¹ недрѣга боятися и та | крѣчина с корыстью соидет толко на ле|вой рѣкѣ боб един или три а бо|лезнь и не |л. 133|дѣгъ кажет велик и ты возри в подошевнѣю | что кажет начаятися ли радости и одоления надо враги а недрѣгъ вне ж плачет а ко|рысть на недрѣге есть а не тебѣ

Д Г А $\bar{ві}$ ⁵² | Срѣце тѣжит слышит пут радостен и коры|стен и далече еще тут⁵³ радочен и корыстен велми а недрѣгъ под рѣкою стоит сол велми и силлен | возри в подошевнѣю⁵⁴ что кажет бѣдет | ли одоление на недрѣга не томет ли коры|сти а в болезни здорово

ЦГАДА, ф. 141, Приказные дела старых лет, д. 71, ч. 1, 1630 г., л. 126—133.

⁴⁴ Написано другими чернилами. ⁴⁵ е исправлено из а. ⁴⁶ Написано другими чернилами. ⁴⁷ Написано другими чернилами. ⁴⁸ s исправлено из с. ⁴⁹ Написано другими чернилами. ⁵⁰ Написано другими чернилами. ⁵¹ о исправлено из н. ⁵² Написано другими чернилами. ⁵³ Так в ркп., путь? ⁵⁴ Так в ркп.